

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ №3  
К СОГЛАШЕНИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ  
400 кВ МЕЖДУ ПС ВЫБОРГСКАЯ (РОССИЯ)  
– ПС ЮЛЛИККЯЛЯ/ ПС КЮМИ (ФИНЛЯНДИЯ)**

**SUPPLEMENT AGREEMENT №3**

**TO THE AGREEMENT ON OPERATION OF THE  
400 kV CROSS-BORDER CONNECTIONS  
BETWEEN VYBORG SUBSTATION (RUSSIA) AND  
YLLIKKÄLÄ/ KYMI SUBSTATIONS (FINLAND)**

Москва-Хельсинки 26 августа 2013

Moscow-Helsinki August 26, 2013

**Fingrid Oyj** (в дальнейшем именуемая **Fingrid**), Хельсинки, Финляндия, в лице исполнительного директора компании Юкка Руусунена, действующего на основании Устава компании

**Fingrid Oyj** (hereinafter referred to as **Fingrid**), Helsinki, Finland, represented by CEO Mr. Jukka Ruusunen acting in accordance with the Company Charter, and

**Открытое акционерное общество «Федеральная сетевая компания Единой энергетической системы»** (в дальнейшем именуемое **ФСК**), Москва, Россия, в лице заместителя Председателя Правления Мольского Алексея Валерьевича, действующего на основании доверенности компании от 24 июня 2013 года № 450-13,

**Joint stock company "Federal Grid Company of the Unified Energy System"** (hereinafter referred to as **FGC**), Moscow, Russia, represented by the Deputy Chairman of the Board Alexey V. Molskiy, acting under Power of attorney of the Company of June 24, 2013 № 450-13,

**Открытое акционерное общество «Системный оператор Единой энергетической системы»** (в дальнейшем именуемое **СО**) Москва, Россия, в лице заместителя Председателя Правления Николая Григорьевича Шульгинова, действующего на основании Доверенности компании от 19 апреля 2013 года № 01-36,

**Joint stock company "System Operator of the United Power System"** (hereinafter referred to as **SO**), Moscow, Russia, represented by the First Deputy Chairman of the Board Nikolay Shulginov acting in accordance with Power of attorney of the Company of April 19, 2013 № 01-36;

при отдельном упоминании именуемые "Сторона", при совместном – "Стороны",

separately referred to as the Party and collectively referred to as the Parties,

в целях определения порядка взаимодействия Сторон в период проведения испытаний работы Электропередачи в режиме передачи электроэнергии из энергосистемы Финляндии в ЕЭС России заключили настоящее Дополнительное соглашение № 3 к Соглашению по эксплуатации трансграничных электрических связей 400 кВ между ПС Выборгская (Россия)– ПС Юлликкяля/ ПС Кюми (Финляндия) от 11 декабря 2009 г. (далее – Соглашение) о следующем:

have, with a view to define the interaction of the Parties in the process of carrying out of tests of the Power transmission operation in the mode of transfer of the electricity from the Power system of Finland to the Power system of Russia, concluded this Supplement Agreement No 3 to the Agreement the Agreement on operation of the 400 kV cross-border connections between Vyborg substation (Russia) and Yllikkälä/ Kymi substations (Finland) of December 11 2009 (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

1 Пункт 1 Приложения 2 к Соглашению дополнить абзацами следующего содержания:

Item 1 of Appendix 2 to the Agreement to be completed with paragraphs in the following edition:

«Фактически поставленное из энергосистемы Финляндии в ЕЭС России на российско-финляндскую границу количество электроэнергии определяется по согласованной ФСК и Fingrid методике следующим образом:

The actual amount of electric energy delivered from the Power system of Finland to the Power system of Russia on the Russian-Finnish border shall be defined by the method agreed by FGC and Fingrid as follows:

*JMK*

$E = E_{ln1} + E_{ln2} + E_{ln3}$ , где:

$E_{ln1}, E_{ln2}, E_{ln3}$  – показания счетчиков активной энергии (в кВт\*ч) по каждой линии электропередачи 400 кВ за период испытаний (в часах).».

- 2 Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу в момент его подписания всеми Сторонами и действует только в часы производства испытаний работы Электропередачи в режиме перетока электроэнергии из Финляндии в Россию, проводимых в согласованные Сторонами сроки.

По окончании испытаний Электропередачи настоящее Дополнительное соглашение прекращает свое действие.

- 3 Ко всем остальным вопросам, не оговоренным в настоящем Дополнительном соглашении, применяются положения Соглашения.

- 4 Настоящее Дополнительное соглашение подписано в трех экземплярах, с одинаковым содержанием на русском и английском языках, каждая Сторона получает один экземпляр на английском и русском языках. В случае расхождений преобладающую силу имеет английский текст.

#### ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

##### ОАО "ФСК ЕЭС "

Россия  
117630 г. Москва  
ул. Академика Челомея, 5а

##### ОАО "СО ЕЭС "

Россия  
109074 г. Москва  
Китайгородский проезд, 7, стр. 3

##### FINGRID OYJ

Ляккисепянтие 21  
00620 Хельсинки  
Финляндия

#### Подписи Сторон

ОАО «ФСК ЕЭС»

ОАО «СО ЕЭС»

$E = E_{ln1} + E_{ln2} + E_{ln3}$ , where:

$E_{ln1}, E_{ln2}, E_{ln3}$  - readings of the active-energy meters (in kWh) on each 400 kV transmission line during the tests (in hours).

This Supplement Agreement shall enter into force upon signature by all the Parties and will be valid only during the hours of performing the tests of the Power transmission in the mode of transfer of the electricity from the Power system of Finland to the Power system of Russia in the terms co-ordinated by the Parties.

Upon completion of the tests of the Power transmission this Supplement Agreement shall be terminated.

For all other matters not stipulated in this Supplement Agreement, the terms and conditions of the Agreement shall be applied.

This Supplement Agreement is signed in three copies of equal content in English and Russian, one copy in English and in Russian given to each Party. In case of any conflict the English version shall prevail.

#### LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

##### JSC "FGC UES"

Russia  
117630 Moscow  
Academician Chelomeja St. 5A

##### JSC "SO UPS"

Russia  
109074 Moscow  
Kitaigorodsky travel, 7/ 3

##### FINGRID OYJ

Läkkisepäntie 21  
00620 Helsinki  
Finland

#### Signatures of the Parties

Fingrid Oyi